

Hello!

I'm thrilled to make available this work by Ethel Smyth (pr. /sma:ɪf/). It hasn't been published since this 1911 edition. I scanned it to make it available for free to everyone, because the libraries who owned it haven't done anything with it.

Sorry some of the pages are a little tilted: that scanner was cool but not always easy to manage. If it freaks your singers out, tell them to imagine me sitting at a scanner in the British Library grinning wildly with the excitement of letting this song back into the wild, getting carried away, and maybe it will help remind them get carried away with this song, too.

Note on the text:

According to lieder.net, this text has been set two by composers after Smyth, but she apparently was the first. "From a Christ Church M-S. 16th Century" means that it was found in a manuscript – likely one poem from a book of poems, though honestly it could have been a sarcastic scribble in the margins of someone's prayer book. I haven't hunted down the original to determine for sure this was intended to have a sacred, didactic message. The music, I think, suggests that Smyth has some ideas about what it means, and it's not straightforward playfulness.

The German text is provided because this edition was produced in Germany, where Smyth went to study composition and escape the sexism and homophobia of Victorian England. The text is originally English, and I only recommend singing this in English.

Note on the dedicatee:

Violet Gordon-Woodhouse, was a well-known British keyboardist and friend of Smyth.

As well as being brilliant musicians whose works are worthy of inclusion in the major canon, both Smyth and Woodhouse lived lives of LGBTQIAA+ feminist icons.

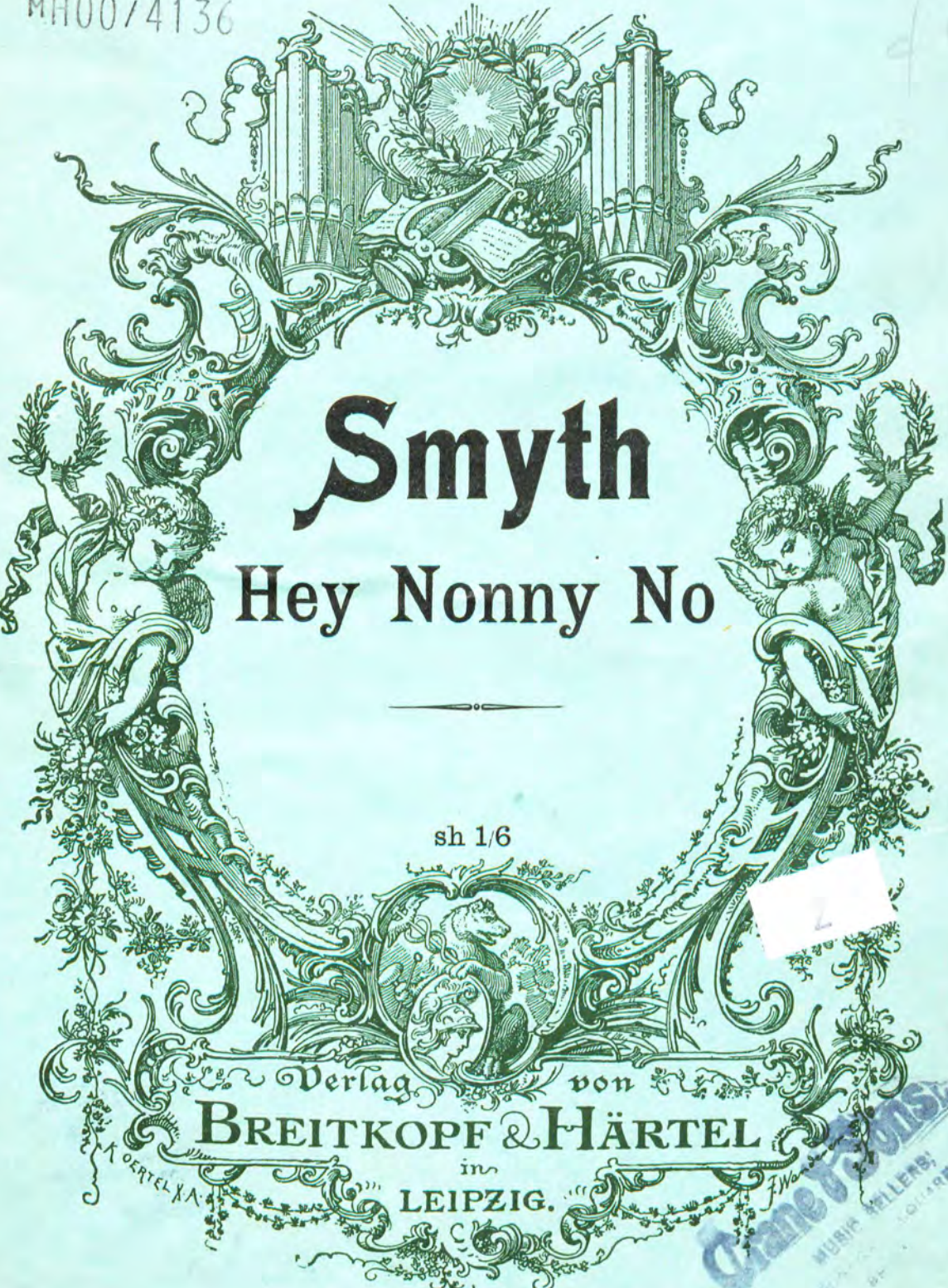
I hope you, your choir, your accompanist, and your audiences enjoy "Hey Nonny No." It's one of several Smyth songs I collected at the British Library, all of which will be available on CPDL as soon as I can prepare them.

Amelia Nagoski , DMA
2023

Breitkopf & Härtels Edition of Vocal Scores

MH00/4136

46



Smyth
Hey Nonny No

sh 1/6

2

Verlag von
BREITKOPF & HÄRTEL
in
LEIPZIG.

CHINESE
MUSIC SELLERS
LEIPZIG

Printed in Germany

The British Library

Hey nonny no. He holla ho.

From a Christ Church M-S. 16th Century.

Deutsche Übersetzung von Ludmille Kirschbaum.

Ethel Smyth.

Tempo di Valse pesante.

f

Soprano. Hey non-ny, hey non-ny,
He hol-la, he hol-la,

Alto. Hey non-ny, hey non-ny,
He hol-la, he hol-la,

Tenore. Hey non-ny, hey non-ny,
He hol-la, he hol-la,

Basso. Hey non-ny, hey non-ny,
He hol-la, he hol-la,

Piano. *f*

mf

hey non-ny, hey non-ny no, hey non-ny no, non-ny
he hol-la, he hol-la ho, he hol-la ho, hol-la

mf

hey non-ny, hey non-ny no, hey non-ny no, non-ny
he hol-la, he hol-la ho, he hol-la ho, hol-la

mf

hey non-ny, hey non-ny no, hey non-ny no, non-ny
he hol-la, he hol-la ho, he hol-la ho, hol-la

mf

hey non-ny, hey non-ny no, hey non-ny no, non-ny
he hol-la, he hol-la ho, he hol-la ho, hol-la

no. _____
 ho. _____

no. _____
 ho. _____

no. _____
 ho. _____

no. _____
 ho. _____

1 *ff*

Men are fools that wish -
 Nur ein Tor wünscht sich -

Men are fools that wish -
 Nur ein Tor wünscht sich -

1

to die, _____ fools that wish to die. *sf dim.*
 den Tod, _____ nur ein Tor, ein Tor. *sf dim.*

to die, _____ fools that wish to die.
 den Tod, _____ nur ein Tor, ein Tor.

Hey non-ny, hey non-ny no. _____
 He hol-la, he hol-la ho. _____

Hey non-ny, hey non-ny no. _____
 He hol-la, he hol-la ho. _____

ff *mf* *sf dim.*

2

p

pp

Hey non_ny no, hey non_ny no, hey non_ny no.
 He hol_la ho, he hol_la ho, he hol_la ho.

pp

Hey non_ny no, hey non_ny no, hey non_ny no.
 He hol_la ho, he hol_la ho, he hol_la ho.

p

glissando

f

mf

mf

Hey non_ny, hey non_ny, hey non_ny, hey non_ny no, hey non_ny
 He hol_la, he hol_la, he hol_la, he hol_la ho! he hol_la

f

mf

mf

Hey non_ny, hey non_ny, hey non_ny, hey non_ny no, hey non_ny
 He hol_la, he hol_la, he hol_la, he hol_la ho! he hol_la

f

mf

mf

Hey non_ny, hey non_ny, hey non_ny, hey non_ny no, hey non_ny
 He hol_la, he hol_la, he hol_la, he hol_la ho! he hol_la

f

mf

mf

3

no, non-ny no. Men are
 ho, hol-la ho. Nur ein

no, non-ny no. Men are
 ho, hol-la ho. Nur ein

no, non-ny no. Men are
 ho, hol-la ho. Nur ein

Hey non-ny, hey non-ny, hey non-ny.
 He hol-la, he hol-la, he hol-la

fools that wish to die.
 Tor wünscht sich den Tod.

fools that wish to die.
 Tor wünscht sich den Tod.

fools that wish to die.
 Tor wünscht sich den Tod.

4

dance. —
 Tanzt. —
 non-ny, non-ny no.
 hol-la, hol-la ho.
 are ——— fools,
 ein ——— Tor!
mf
f
mf
espress.
marcato
dim.

5

dance.
 Tanzt.
 non-ny, non-ny no.
 hol-la, hol-la ho.
 are ——— fools.
 ein ——— Tor!
p
mf
p
espress.
marcato
 5

p 6

Is't not fine to dance and sing,
Ist's nicht schön zu tanzen und sin - gen

p

hey non-ny
he hol-la,

p 6

mf

When the bells of death do ring.
Wenn des To - des Glock - ken klin - gen

p

no. _____
ho. _____

hey non-ny no. _____
he hol-la ho. _____

mf

7

f pesante

Men are foolsthat wish to die,
Nur ein Torwünscht sich den Tod,

f pesante

Men are fools that wish to die,
Nur ein Torwünscht sich den Tod,

mf
hey non.ny, hey non.ny no.
he hol.la, he hol.la ho.

f pesante

Men are foolsthat wish to die,
Nur ein Torwünscht sich den Tod,

f pesante

Men are fools that wish to die,
Nur ein Torwünscht sich den Tod,

cresc.

7

f

8

ff

to die, that wish to die,
den Tod, ein Tor den Tod!

ff

to die, that wish to die,
den Tod, ein Tor den Tod!

ff

to die, that wish to die,
den Tod, ein Tor den Tod!

ff

to die, that wish to die,
den Tod, ein Tor den Tod!

ff

pesante

hey, hey, Ist not fine to dance and sing,
 he, he, Ist's nicht schön zu tanzen und sin - gen

non - ny, non - ny, non - ny, Ist not fine to dance and sing,
 hol - la, hol - la, hol - la, Ist's nicht schön zu tanzen und sin - gen

non - ny, non - ny, non - ny, Ist not fine to dance and sing,
 hol - la, hol - la, hol - la, Ist's nicht schön zu tanzen und sin - gen

hey, hey, Ist not fine to dance and sing,
 he, he, Ist's nicht schön zu tanzen und sin - gen

9

dance,
 tanzt

When the bells of
 Wenn des To - des

hey non.ny, hey non.ny no.
 he hol.la, he hol.la ho.

When the bells of
 Wenn des To - des

B. I. hey non.ny, hey non.ny no.
 he hol.la, he hol.la ho.

When the bells of
 Wenn des To - des

B. II. dance,
 tanzt

When the bells of
 Wenn des To - des

Hey nonny, hey nonny, hey nonny no. ———
 He hol.la, he hol.la, he hol.la ho! ———

death do ring.
 Glockenklängen.

death do ring.
 Glockenklängen.

death do ring.
 Glockenklängen.

mf *p* *mf* *p* *grazioso*

10

Is't not
 Ist's nicht

10

mf *f* *mf* *p*

Hey non-ny no.
 He hol.la ho.

Hey non-ny no.
 He hol.la ho.

fine — to swim in — wine?
 schön — in Wein zu — schwim - men? —

mf *p* *pp*

mf

11

mf > p

Hey nonny no.
He hol.la ho.

mf > p

Hey nonny no.
He hol.la ho.

pp dim.

Swim in wine. Swim in
Schön in Wein zu schwimmen, schwim - men in

11

p

mf dim.

wine?
Wein.

pp

sf dim.

When the bells of death do ring.
Wenn des To - des Glock - ken klin - gen.

pp

dim.

12

pp

Is't not fine, to swim in wine?
 Ist's nicht schön in Wein zu schwim - men?

mf
 Hey -
He
mf

12

pp

13

mf *cresc.*

Swim in wine?
 Schön in Wein zu schwimmen.

p *f* *mf*

nonny no. Hey nonny no.
 hol.la ho. He hol.la ho.

p *f* *mf*

nonny no. Hey nonny no.
 hol.la ho. He hol.la ho.

13

mf *p* *cresc.* *f*

mf grazioso

And turn and turn and turn up on the
 Und schön ja schön im Krei - se sich zu

pp turn non - ny, non - ny and turn non - ny, non - ny and turn up on the
 schön hol - la, hol - la und schön hol - la, hol - la im Krei - se sich zu

pp turn non - ny, non - ny and turn non - ny, non - ny and turn up on the
 schön hol - la, hol - la und schön hol - la, hol - la im Krei - se sich zu

pp turn non - ny, non - ny and turn non - ny, non - ny and turn up on the
 schön hol - la, hol - la und schön hol - la, hol - la im Krei - se sich zu

mf

dim. *p* *mf*

toe, sing: hey nonny no. hey nonny
 dreh'n singt: he hol-la ho! he holla

dim. *mf*

toe, sing: hey nonny, non - ny, non - ny, non - ny, non - ny,
 dreh'n singt: he hol-la, hol - la, hol - la, hol - la, hol - la,

dim. *mf*

toe, sing: hey nonny, non - ny, non - ny, non - ny, non - ny,
 dreh'n singt: he hol-la, hol - la, hol - la, hol - la, hol - la,

fz. *dim.* *mf*

toe, sing: hey nonny no.
 dreh'n singt: he hol-la ho!

15

p no, hey
mf ho he

p non-ny, non-ny, non-ny, non-ny, non-ny, non-ny,
mf hol-la, hol-la, hol-la, hol-la, hol-la, hol-la,

p non-ny, non-ny, non-ny, non-ny, non-ny, non-ny,
mf hol-la, hol-la, hol-la, hol-la, hol-la, hol-la,

p no, hey
mf ho he *f*

15

p *f*

rit.

16

p nonny no. *pp*
pp holla ho.

p non-ny, non-ny, non-ny, non-ny. *p espr.*
pp hol-la, hol-la, hol-la, hol-la. When the
Wenn des

p non-ny, non-ny, non-ny, non-ny. *p espr.*
pp hol-la, hol-la, hol-la, hol-la. When the
Wenn des

dim. *pp* *mf* *p espr.*
no! no! no! when the
ho, ho, ho! Wenn des

16

dim. *pp* *mf* *p espr.*

bells of death do ring, ring.
 To - des Glock - ken klin - - gen klin - - gen

bells of death do ring, ring.
 To - des Glock - ken klin - - gen klin - - gen

bells of death do ring, ring.
 To - des Glock - ken klin - - gen klin - - gen

Allegro

pp grazioso

turn and turn and turn up - on the
 Schön ja schön im Krei - se sich zu

mf

mf

17

toe. ———
dreh'n. ———

mf
When the bells of death do ring, ring. ———
Wenn des To - des Glock - ken klin - gen klin - - gen

mf
When the bells of death do ring, ring. ———
Wenn des To - des Glock - ken klin - gen klin - - gen

mf
When the bells of death do ring, ring. ———
Wenn des To - des Glock - ken klin - - gen klin - - gen

17

mf

p

18

Swim ——— in ——— wine.
Schön ——— in ——— Wein zu schwimmen.

pp

Swim ———
Schön ———

18

mf

p

pp

Ist not fine to dance and sing,
Ist's nicht schön zu tanzen und sin - gen

pp

Hey non-ny,
He hol-la,

ppp

(whistle.)
(pfeifen)

mf

marc.

pp

mf

p cresc.

When the bells of death do ring?—
wenn des To - des Glock - en klin - gen—

pp

sf

No.
ho.

sf

hey non.ny no.
he hol-la ho.

(whistle.)
(pfeifen)

cresc.

sf mf

cresc.

20 *dim.subito*

f When the winds blow and the seas flow to swim in wine —
Wenn der Sturm heult und die Flut schäumt, in Wein zu schwim -

When the winds blow and the seas flow to swim in wine —
Wenn der Sturm heult und die Flut schäumt, in Wein zu schwim -

turn _____ and turn _____ and turn up on the toe,
schön _____ ja schön _____ im Krei - se sich zu dreh'n

20

pp turn _____ and turn _____
schön _____ ja schön _____

pp turn, _____ turn, _____
dreh'n _____ dreh'n _____

dim. When the bells do ring. _____ *p* Hey _____ non - ny, hey _____
Wenn die Glock - ken klin - - gen He _____ hol - la, he _____

and _____ and _____ and _____ and _____
im Krei - - se dreh'n _____ dreh'n _____

dim. _____ *pp* _____

cresc. 21 *f*

and sing: Hey non-ny no, and turn
 im Krei-se sich zu dreh'n und schön

cresc.

sing: Hey non-ny no, and turn
 schön sich zu dreh'n und schön

cresc.

non-ny, sing, sing: hey non-ny no, and turn
 hol-la schön im Krei-se sich zu dreh'n und schön

cresc. *f*

sing, sing: Hey non-ny no, and turn
 schön im Krei-se sich zu dreh'n und schön

21

cresc. *f* *f*

22 *ff*

and turn and turn up on the toe, sing: hey non-ny
 ja schön im Krei-se sich zu dreh'n singt: he hol-la

ff

and turn and turn up on the toe, sing: hey non-ny
 ja schön im Krei-se sich zu dreh'n singt: he hol-la

ff

and turn and turn up on the toe, sing: hey non-ny
 ja schön im Krei-se sich zu dreh'n singt: he hol-la

ff

and turn and turn up on the toe, sing: hey non-ny
 ja schön im Krei-se sich zu dreh'n singt: he hol-la

22 *ff*

23 *fff*

no, _____ hey non-ny, hey non-ny no. _____
 ho, _____ he hol-la, he hol-la ho. _____

no, _____ hey non-ny, hey non-ny no. _____
 ho, _____ he hol-la, he hol-la ho. _____

no, _____ hey non-ny, hey non-ny no. _____
 ho, _____ he hol-la, he hol-la ho. _____

no, _____ hey non-ny, hey non-ny no. _____
 ho, _____ he hol-la, he hol-la ho. _____

23 *fff*

no _____ When _____ the bells _____
 ho _____ Wenn _____ die Glock - -

no _____ When _____ the bells _____
 ho _____ Wenn _____ die Glock - -

no _____ When _____ the bells _____
 ho _____ Wenn _____ die Glock - -

no _____ When _____ the bells _____
 ho _____ Wenn _____ die Glock - -

24

mf pesante

ke *p espress.* When the bells of death do ring, when the bells
 Wenn des To - des Glock - ke klingt, wenn des To -

ke, *p espress.* when the bells of death do ring, when the bells
 wenn des To - des Glock - ke klingt, wenn des To -

ke, *p espress.* when the bells of death do ring, when the bells
 wenn des To - des Glock - ke klingt, wenn des To -

24

espress.

p *mf*

25

mf

of death do ring. When the bells
 des Glock - ke klingt, wenn des To -

of death do ring. When the bells
 des Glock - ke klingt, wenn des To -

of death do ring the bells, when the bells
 des Glock - ke klingt, die Glock - ke, wenn des To -

of death do ring the bells, when the bells
 des Glock - ke klingt, die Glock - ke, wenn des To -

25

mf

f espress. *mf*

f *ff* *rit. molto*

of death, of death do
des Glok ke klingt singt

of death, of death do
des Glok ke klingt singt

of death, of death do
des Glok ke klingt singt

of death of death do
des Glok ke klingt singt

f *ff* *rit. molto*

f *a tempo* 26

ring, hey non-ny dance, hey non-ny
he he hol-la ho, he hol-la

ring, dance
he ho

ring, hey non-ny dance, hey non-ny
he he hol-la ho, he hol-la

ring, the bells of death, turn up - on the toe.
he hol-la ho! he hol-la ho.

f *a tempo* 26

pesante *ff* *fff*

dance and turn up on the toe. hey non-ny no!
 ho singt hol-la, hol-la ho, he hol-la ho!

pesante *ff* *fff*

dance and turn up on the toe. hey non-ny no!
 ho singt hol-la, hol-la ho, he hol-la ho!

pesante *ff* *fff*

dance and turn up on the toe. hey non-ny no!
 ho singt hol-la, hol-la ho, he hol-la ho!

pesante *ff* *fff*

dance and turn up on the toe. hey non-ny no!
 ho singt hol-la, hol-la ho, he hol-la ho!

f *pesante* *ff* *fff*

27

pp

Hey non-ny, hey non-ny
 He hol-la, he hol-la

f

no! no! no!
 ho! ho! ho!

27

ff *pp*

h. h. b. base

hey nonny, hey nonny,
he hol-la, he hol-la, hey nonny
he hol-la

hey nonny, hey nonny,
he hol-la, he hol-la

hey nonny, hey nonny
he hol-la, he hol-la

piu f

no! ho! no! ho!

dance,
tanzt,

no! ho!

hey non - ny
he hol - la

hey non - ny
he hol - la

cresc.

f

f cresc.

cresc. **29** *ff* *ff*

no! no! dance, dance,
 ho! ho! tanzt, tanzt,

cresc. *ff* *ff*

no! no! dance, dance,
 ho! ho! tanzt, tanzt,

cresc. *ff* *ff*

no! no! dance, dance,
 ho! ho! tanzt, tanzt,

29 *ff* *ff*

f *dim.* *p* *pp*

no tanzt no tanzt no tanzt no tanzt no tanzt

f *dim.* *p* *pp*

hey he hey he hey he hey he hey he

f *dim.* *p* *pp*

hey he hey he hey he hey he hey he

f *dim.* *p* *pp*

hey he hey he hey he hey he hey he

f *dim.* *p* *pp*

f 30

sing, ————— sing: hey nonny, hey nonny, hey nonny,
 singt, ————— singt: he hol-la, he hol-la, he hol-la,
 sing, ————— sing: hey nonny, hey nonny, hey nonny,
 singt, ————— singt: he hol-la, he hol-la, he hol-la,
 sing, ————— sing: hey nonny, hey nonny, hey nonny,
 singt, ————— singt: he hol-la, he hol-la, he hol-la,
 sing, ————— sing: hey nonny, hey nonny, hey nonny,
 singt, ————— singt: he hol-la, he hol-la, he hol-la,

30

mf *mf* *ff*

hey non-ny no, hey non-ny no, non-ny no.
 he hol-la ho, he hol-la ho, hol-la ho.
 hey non-ny no, hey non-ny no, non-ny no.
 he hol-la ho, he hol-la ho, hol-la ho.
 hey non-ny no, hey non-ny no, non-ny no.
 he hol-la ho, he hol-la ho, hol-la ho.
 hey non-ny no, hey non-ny no, non-ny no.
 he hol-la ho, he hol-la ho, hol-la ho.

mf *mf* *ff*

31

Men are fools that wish to die,
Nur ein Torwünscht sich den Tod,

Men are fools that wish to die,
Nur ein Torwünscht sich den Tod,

Men are fools that wish to die,
Nur ein Torwünscht sich den Tod,

Men are fools that wish to die,
Nur ein Torwünscht sich den Tod,

31

fools that wish to die. When the
nur ein Tor, ein Tor. Wenn der

fools that wish to die. When the
nur ein Tor, ein Tor. Wenn der

fools that wish to die. When the
nur ein Tor, ein Tor. Wenn der

fools that wish to die. When the
nur ein Tor, ein Tor. Wenn der

32

winds blow and the seas
 Sturm heult und die Flut

hey non_ny no, hey non_ny no,
 he hol_la ho, he hol_la ho,

flow
 schäumt

Is't not fine to swim
 Ist's nicht schön in Wein

flow Is't not fine to swim
 schäumt Ist's nicht schön in Wein

hey non_ny no, hey non_ny no Is't not fine to swim
 he hol_la ho, he hol_la ho Ist's nicht schön in Wein

33 *f*

in wine When the bells of death
zu schwim - men Wenn des To - des Glock -

in wine when the
zu schwim - men schön im

in wine When the bells of death
zu schwim - men Wenn des To - des Glock -

in wine the bells, the
zu schwim - men und schön im

33 *f pesante*

mf *cresc.*

do ring, sing: hey non - ny, hey non - ny, nonny
- ke klingt, singt: he hol - la, he hol - la, hol - la

bells of death do ring, sing: hey non - ny, hey non - ny, nonny
Krei - se sich zu dreh'n, singt: he hol - la, he hol - la, hol - la

do ring, sing: hey non - ny, hey non - ny, nonny
- ke klingt, singt: he hol - la, he hol - la, hol - la

bells of death do ring, sing: hey non - ny, hey non - ny, nonny
Krei - se sich zu dreh'n, singt: he hol - la, he hol - la, hol - la

mf *cresc.*

34 *ff* *poco sost.* *p*

no when the bells of death do
 ho wenn des To - des Glock - ke

no when the bells of death do
 ho wenn des To - des Glock - ke

no when the bells of death do
 ho wenn des To - des Glock - ke

no when the bells of death do
 ho wenn des To - des Glock - ke

a tempo 35 *pp* *cresc.*

ring Men are fools that wish to
 klingt Nur ein Tor wünscht sich den

ring Men are fools that wish to
 klingt Nur ein Tor wünscht sich den

ring Men are fools that wish to
 klingt Nur ein Tor wünscht sich den

ring Men are fools that wish to
 klingt Nur ein Tor wünscht sich den

a tempo 35 *pp* *cresc.*

die fools. rit.
 Tod Tor.

die fools.
 Tod Tor.

die fools.
 Tod Tor.

die fools.
 Tod Tor.

rit.

Poco meno mosso. **ff** **36**

Men are fools that wish, that wish to
 Nur ein Tor, ein Tor wünscht sich den

Men are fools that wish, that wish to
 Nur ein Tor, ein Tor wünscht sich den

Men are fools that wish, that wish to
 Nur ein Tor, ein Tor wünscht sich den

Men are fools that wish, that wish to
 Nur ein Tor, ein Tor wünscht sich den

Poco meno mosso. **36**

ff (a cappella) **sf**

Tempo I.

37

die.
Tod!

die.
Tod!

die.
Tod!

die.
Tod!

Tempo I.

37

pesantissimo

fare gloce *rit. molto*

ff

fools.
Tor!

ff

fools.
Tor!

ff

fools.
Tor!

ff

fools.
Tor!

rit. molto

f

sff

sff

